

土地基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 77 頁至第 80 頁的財務報表，該等財務報表根據第 79 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Land Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 77 to 80 which have been prepared under the accounting policy set out on page 79.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合土地基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示土地基金在二零零二年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長 陳 彥 達

 香港審計署
二零零二年十月十五日


basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Land Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Land Fund as at 31 March 2002 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Dominic Y T Chan
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
15 October 2002

土地基金 Land Fund

2002年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2002

	註釋 Note	2002 \$'000	2001 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>247,333,596</u>	<u>243,783,731</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2001年4月1日結餘		243,783,731	234,546,083	Balance at 1 April 2001
年內盈餘		106,377	12,681,136	Surplus for the year
回撥在外匯基金的投資 的虧損撥備	3	3,443,488	(3,443,488)	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2002年3月31日結餘		<u>247,333,596</u>	<u>243,783,731</u>	Balance at 31 March 2002

隨附註釋1至5亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

沈文燾
庫務署署長
2002年8月13日

SHUM Man-to
Director of Accounting Services
13 August 2002

土地基金 Land Fund

2001年4月1日至2002年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2002

	註釋 Note	2002 \$'000	2001 \$'000	
2001年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2001
收入	4	106,377	12,681,136	Revenue
開支		-	-	Expenditure
年內盈餘		106,377	12,681,136	Surplus for the year
其他現金轉動	5	(106,377)	(12,681,136)	Other cash movements
2002年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2002

隨附註釋1至5亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

沈文燾
庫務署署長
2002年8月13日

SHUM Man-to
Director of Accounting Services
13 August 2002

土地基金 Land Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

一九九七年七月，前臨時立法會根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條通過決議(以下簡稱為「決議」)，在一九九七年七月一日成立土地基金。香港金融管理局獲財政司司長指示，負責管理土地基金資產的投資，直至政府就土地基金資產的長遠管理和運用作出決定為止。由一九九八年十一月一日起，該基金的資產與外匯基金的資產合併，並由該日起享有相同的投資回報率。

2. 會計政策

土地基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據決議第7段所持有的投資。

(ii) 在二〇〇一年一月一日至十二月三十一日在外匯基金的投資回報為15.4億元。然而，這些投資在二〇〇二年一月一日至二月二十八日期間的市值縮減了14.4億元。因此，根據香港特別行政區政府與香港金融管理局所訂立的協議，政府在截至二〇〇二年三月三十一日為止的年度內獲支付利息1億元，即投資回報減去所縮減的市值。這些投資在二〇〇二年三月三十一日的市值為2,477.1億元。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Land Fund was set up with effect from 1 July 1997 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the then Provisional Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) in July 1997. Pending a decision by the Government on the long-term management and use of the Land Fund's assets, the Hong Kong Monetary Authority has been directed by the Financial Secretary to manage the investment of the Fund's assets. With effect from 1 November 1998, the assets of the Fund have been merged with those of the Exchange Fund and share the same rate of investment return as from that date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Land Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments made under paragraph 7 of the Resolution.

(ii) The investment return on the *Investments with the Exchange Fund* for the year ended 31 December 2001 was \$1.54 billion. However, the market value of these investments diminished by \$1.44 billion during the period from 1 January 2002 to 28 February 2002. As a result, in accordance with an agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Hong Kong Monetary Authority, interest paid to the Government in the year ended 31 March 2002 was \$0.1 billion, representing the investment return minus the diminution in the market value. As at 31 March 2002, the market value of these investments was \$247.71 billion.

土地基金 Land Fund

3. 在外匯基金的投資 (續)

(iii) 關於虧損撥備的撥回，二〇〇〇至〇一年度的數額是指為在外匯基金的投資於二〇〇一年一月一日至三月三十一日期間的市值縮減所作的撥備，而二〇〇一至〇二年度的數額則指撥回二〇〇〇至〇一年度所作的撥備。

3. Investments with the Exchange Fund (Continued)

(iii) With regard to the write-back of provision for loss, the amount for 2000-01 refers to the provision for the diminution in the market value of the *Investments with the Exchange Fund* during the period from 1 January 2001 to 31 March 2001 while the amount for 2001-02 refers to the write-back of the provision made in 2000-01.

4. 收入

4. Revenue

	2002		2001	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	21,020,000	106,377	12,681,136	Investment income

5. 其他現金轉動

下列是收支以外其他現金轉動的項目。

5. Other Cash Movements

These are transactions relating to cash movements other than revenue or expenditure.

	2002 \$'000	2001 \$'000	
支出淨額：			Net payments:
增加在外匯基金的投資	106,377	12,681,136	Increase in investments with the Exchange Fund